

ACADÉMIE INTERNATIONALE DE SAXOPHONE DE BRETAGNE

ROSTRENEH, 05 / 08 / 2017 - 14 / 08 / 2017

www.bretagneacademysax.com

bretagneacademy@gmail.com

FORMULAIRE D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM / 申し込み用紙

À renvoyer au plus tard le **31 mars 2017** à :
Registration limit: 31st March 2017, Please send to:
すべての書類を**2017年3月31日**まで (必着) で以下の住所に郵送して下さい

**ASSOCIATION OSMOSE
Koadernod
22110 Rostrenen (France)**

Nom / Last name / 氏

Prénom / First Name / 名

Genre F M / Sex: F M / 性別 F M

Date de Naissance / Date of birth (day/month/year) / 生年月日 (日/月/年) / /

Nationalité / Nationality / 国籍

Professeur / Teacher / 師事している先生

Adresse / Address / 住所

.....

.....

Tél. / Phone number / 電話番号

Mail / Email / メールアドレス

Contact des parents : / Parents contacts: / 保護者の連絡先
(en cas d'urgence - y compris pour les majeurs)

Tél. / Phone number / 電話番号

Mail / Email / メールアドレス

HÉBERGEMENT / ACCOMMODATION / 宿泊先

Je choisis l'hébergement en famille d'accueil (dans la limite des places disponibles)

I choose accommodation in a host family (depending of the number of available host families) / ホームステイを希望します (人数に限りがある為、先着順とさせていただきます)

Je m'occupe moi-même de mon hébergement

I will find accommodation by myself / 滞在先は自分で探します

DROITS D'INSCRIPTION / REGISTRATION FEES / 料金

Formule stagiaire / Applicant / 受講生コース

540 euros

Programme	Programme	プログラム
Cours individuel quotidien	Daily individual lessons	毎日の個人レッスン
Cours avec piano	Lessons with piano	伴奏付きレッスン
Répétitions avec piano	Rehearsals with piano	ピアノ伴奏合わせ
Studio individuel de travail personnel	Personal practice room	各自1室個人練習室完備
Ateliers (méthodologie et aspects techniques)	Workshops on practice methods and instrumental technique	練習方法、基礎テクニック強化 レッスン
Entretien individuel + audition de pré-stage	Personal interview and audition before the beginning of the academy	個人面談 (演奏込み)
Sessions de rodages publics avec captation vidéo	Sessions to prepare competitions with video recording	公開試演会 (ビデオ録画付き)
Récital des stagiaires avec captation vidéo	Participants' recital with video recording	受講生リサイタル (ビデオ録画付き)
Pass-concerts du festival	Entry for concerts	全てのフェスティバルコンサート入場無料
Hébergement en famille d'accueil (en fonction des places disponibles)	Accommodation in host family (depending of the number of available host families)	ホームステイ (人数に限りがある為、先着順とさせていただきます)

レッスン日本語通訳オプション：個人レッスンの際にサキソフォニスト外山舞が同行し、通訳を行います。(6人限定)
+ 70 euros

Formule auditeur libre : pass-concerts, hébergement en famille d'accueil (en fonction des places disponibles).

Auditor: Entry for concerts, accommodation in host family (depending of the number of available host families).

聴講生コース : すべてのレッスンの聴講、受講生コンサート、講師コンサートへの入場アクセス、ホームステイ (人数に限りがある為、先着順とさせていただきます)

240 euros

Formule repas du midi / Lunch Menues / 昼食

50 euros

À JOINDRE / TO BE SENT / 添付書類

Pour être validée, toute demande d'inscription doit être obligatoirement accompagnée des pièces suivantes :

To be valid, registration form must be accompanied by all of the following: / 以下の書類をすべて郵送頂いた時点で申し込み完了とさせていただきます

■ Le formulaire d'inscription dûment complété et signé

Filled and signed registration form / 申し込み用紙 (各記入事項、署名を記入)

■ Deux photos d'identités (originales ou scan)

Two recent identity photos (original or scanned) / 証明写真 (オリジナル、又はスキャンしたもの)

■ Un acompte de 240 euros (formule stagiaire) ou 140 euros (formule auditeur)

A deposit of 240 euros (applicant) or 140 euros (auditor) / 予約金 240 ユーロ (受講生コース) / 140 ユーロ (聴講生コース)

Paiement en euros par chèque (à l'ordre de Association OSMOSE) ou virement bancaire. Les acomptes et les droits d'inscriptions ne sont pas remboursables en cas d'annulation par le stagiaire.

Payments must be made in euros by check (to Association OSMOSE) or by international wire transfer.

Transaction fees are to be paid by the sender. Deposit and registration fees are non-refundable in case of applicant's cancellation / 小切手：フランス在住者のみ (Association OSMOSE 宛) もしくは、海外送金 (送金証明書のコピー) 申し込み受領後の予約金返金は致しませんので予めご了承下さい。

Only for international wire transfers: (Transaction fees are to be paid by the sender) / 送金先

BENEFICIARY: **ASSOCIATION OSMOSE**

IBAN: **FR76 1220 6033 0000 3169 1056 082**

BANK: **CREDIT AGRICOLE (ROSTRENEN)**

BIC: **AGRI FR PP 822**

BANK ADDRESS : **3 PLACE PORS MOELOU**

ZIPCODE: **22110** - CITY: **ROSTRENEN**

■ Le reçu de paiement (en cas de virement bancaire)

The receipt of payment of 240 euros by international wire transfer (transaction fees are to be paid by the sender) / 海外送金の手数料は自己負担でお願いします。

Envoyer ces éléments au plus tard le **31 mars 2017** à :

Registration limit: 31st March 2017, please send to:

すべての書類を**2017年3月31日**まで (必着) で以下の住所に郵送して下さい

ASSOCIATION OSMOSE
Koadernod
22110 Rostrenen (France)

Je désire m'inscrire à l'Académie Internationale de Saxophone de Bretagne, 6e édition, 2017. J'accepte le règlement de l'Académie. Mon inscription n'est définitive que lorsque mon paiement a été reçu par l' AISB.

I wish to participate to the Bretagne International Saxophone Academy, 6th session, 2017. I hereby accept the terms and conditions of the Bretagne International Saxophone Academy. My registration is definitive only when the payment has been receipt by the AISB / 私は2017年、第六回ブルターニュサクソフォン国際アカデミーに参加を希望致し、申し込み受付は予約金の送金を確認され次第受領される事に同意致します。

SIGNATURE * / SIGNATURE * / 署名*

* Signature des parents ou des responsables légaux pour les stagiaires mineurs

** Parents's signature for students under 18 / * 18歳以下の場合は保護者の署名*

ATTESTATION * / ATTESTATION * / 誓約書*

Je soussigné(e) décharge l'Académie Internationale de Saxophone de Bretagne de toute responsabilité concernant mon enfant, tant durant le trajet que durant l'ensemble du stage. Je donne tout pouvoir aux organisateurs de prendre les décisions médicales nécessaires s'imposant en cas d'urgence.

I hereby release the Bretagne International Saxophone Academy from liability for my child in the case of an accident both during travel and stay. Furthermore, I authorize Academy staff to make any necessary medical decisions in case of emergency.

私、..... は、ブルターニュ国際サクソフォンアカデミーに講習会期間中子供を預け、緊急事態（病気や事故）の場合はすべての指示をアカデミースタッフに一任致します。

* Signature des parents ou des responsables légaux pour les stagiaires mineurs

** Parents's signature for students under 18 / * 18歳以下の場合は保護者の署名第*